

Drei Rauchopfer - sang dü le tshan sum

aus den gesammelten Werken Dudjoms; Band 23 ('a), Seite 539
(c) Übersetzung: Ngak'chang Rangdrol Dorje (Enrico Kosmus, 2014)

༄༅། །ཨོ་ཨུམ་མུམ་ །ཀྱེ། །ལ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགོ་ཚེས་སྐྱོང་དང་། །འགོ་བའི་ལྷ་ལྷ་ཡུལ་ལྷ་གཞི་བདག་རྣམས།

OM AH HUM - KYE – LA MA YI DAM KHA DRO CHÖ KYONG DANG / GO WA'I LHA NGA YUL LHA ZHI DAG NAM /
OM AH HUM – Kye! – Gurus, Devas, Dakinis und Ihr Dharma-Schützer, Ihr fünf persönlichen Gottheiten, Ihr Ortsgottheiten und alle Erdherrscher!

།བསང་མཚོད་བདུད་རྩིས་སྤྱུགས་དམ་དགུམ་བསྐང་ནས། །བདག་གི་རླུང་རྟ་དར་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

SANG CHÖ DÜ TSI THUG DAM GYE KANG NE / DAG GI LUNG TA DAR WA'I THRIN LE DZÖ //

Möget Ihr durch die Praxis des Nektar des Rauchopfers erfreut und zufriedengestellt sein und mein Windpferd anwachsen und Euch die erleuchtete Aktivität anvertraut sein.

།ཨོ་ཨུམ་མུམ་།།

Von Jnana (Dudjom Rinpoche).

།ཨོ་ཨུམ་མུམ་ །ཅུ་གསུམ་ཚེས་སྐྱོང་གཏེར་གྱི་བདག་ །ཡུལ་འདིའི་གཞི་བདག་འཁོར་བཅས་ལ། །བསང་མཚོད་བདུད་རྩིའི་མཚོད་པ་འབྲུལ།

OM AH HUM – TSA SUM CHÖ KYONG TER GYI DAG / YUL DI'I ZHI DAG KHOR CHÄ LA /
OM AH HUM – Mögen die Drei Wurzeln, die Wächter der Termas und Herrscher, die Erdherrscher dieses Platzes mit ihrem Gefolge

།འགལ་རྒྱུན་བར་ཚོད་ལ་ཆར་བྱ་ཡུག་ཞི་བདང་། །བསམ་དོན་ལྷུང་འགྲུབ་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

GAL KYEN BAR CHÖ KHA - CHAR - BU YUG ZHI DANG / SAM DÖN NYUR DRUB THRIN LE DZÖ //

alle Gefahren und Hindernisse wie **Schnee, Regen, Schneestürme** befrieden und mögen durch die Euch anvertraute erleuchtete Aktivität die Wünsche und Ziele rasch verwirklicht sein!

།ཨོ་ཨུམ་མུམ་།།

Von Jnana (Dudjom Rinpoche).

རཾ་ཡཾ་འཾ། ཨོཾ་ཨཱུཾ་ཧཱུྃ།

RAM YAM KHAM / OM AH HUM //

བསང་མཚོད་འདོད་ཡོན་བདུད་ཚིའི་རྒྱིན་ཕུང་འདི། །མཚོག་གསུམ་ཅུ་གསུམ་དམ་ཚན་རྒྱ་མཚོ་སོགས།

SANG CHÖ DÖ YÖN DÜ TSI'I TRIN PHUNG DI / CHOG SUM TSA SUM DAM CHEN GYA TSHO SOG /

Mögen durch diese Ansammlung des Nektars des Rauchopfers, das die Sinne erfreut, die Drei Juwelen, die Drei Wurzeln, der Ozean der Eidgebundenen usw.

།འཁོར་འདས་མགོན་རིགས་མ་ལུས་མཉེས་ཚེམས་ནས། །འགལ་རྐྱེན་ཀུན་ཉི་བསམ་དོན་ལྷན་གྱུབ་མཛོད།

KHOR DE DRÖN RIG MA LÜ NYE TSHIM NE / GAL KYEN KÜN ZHI SAM DÖN LHÜN DRUB DZÖ //

und die sechs Arten der Gäste der zyklischen Existenz und ihrer Transzendenz ohne Ausnahme erfreut und zufriedengestellt, alle widrigen Umstände be-
friedet und unsere Wünsche spontan erfüllt sein.

།རྫོན་སོ།།

Von Jnana (Dudjom Rinpoche).